

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
КАЛМЫЦКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
(КИГИ РАН)

УТВЕРЖДАЮ
Директор

В.В. Куканова
«» 20 16 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.Б.2 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки:
46.06.01 «Исторические науки и археология»

Профиль: «Отечественная история»

Квалификация (степень) выпускника:
Исследователь. Преподаватель-исследователь

Курс обучения: 1
Форма обучения: очная

Составитель: Куканова Е.В., кандидат филологических наук, Лаборатория технического и информационного обеспечения КИГИ РАН.

Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык» основной профессиональной образовательной программы высшего образования, реализуемой в КИГИ РАН по направлению подготовки 46.06.01 «Исторические науки и археология», направленность (профиль) – «Отечественная история» разработана в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 46.06.01 «Исторические науки и археология», утвержденным Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «30» июля 2014 г. № 904 (с изменениями и дополнениями от 30 апреля 2015 г.).

Рабочая программа утверждена на заседании отдела языкознания 11 января 2016 года, протокол №1 и соответствует учебному плану.

Аннотация к рабочей программе по дисциплине «Иностранный язык»

Дисциплина «Иностранный язык» относится к дисциплинам учебного плана программы аспирантуры по направлению подготовки 46.06.01 «Исторические науки и археология», профиль – «Отечественная история» и является базовой согласно учебному плану ОПОП ВО (Б1.Б.2).

Цель освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» – сформировать практическое владение иностранным языком как вторичным средством общения в сфере профессиональной научной деятельности, подготовить к успешной сдаче кандидатского экзамена.

Квалификация выпускника, освоившего программу аспирантуры – Исследователь. Преподаватель-исследователь.

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины «Иностранный язык»:

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

2. Содержание дисциплины.

Тема 1. Визитная карточка молодого ученого.

Тема 2. Особенности общения на международных научных мероприятиях: установление контактов в процессе межкультурной коммуникации.

Тема 3. Тайм-менеджмент. Планирование встреч.

Тема 4. Послевузовское образование в Европе, США и в России.

Тема 5. Passive Voice.

Тема 6. Indirect speech.

Тема 7. Sequence of Tenses. Complex Sentences.

Тема 8. Subjunctive mood. Conditionals.

Тема 9. Subjunctive Mood.

Тема 10. The Gerund. Gerundial constructions.

Тема 11. The Infinitive. The Complex Object.

Тема 12. The Complex Subject.

Тема 13. The Participle.

Тема 14. The Absolute Participle Construction.

Тема 15. Придаточные предложения.

Тема 16. Основные виды придаточных предложений.

Тема 17. Аннотация.

Тема 18. Тезисы/Статья.

Тема 19. Мотивационное представление.

Тема 20. Реферат.

Тема 21. Речевые стратегии оформления устного научного высказывания.

Тема 22. Представление докладчика, формулировка названия доклада, план выступления. Инициальный и постинициальный слайды.

Тема 23. Структурные элементы основной части доклада. Стратегии связного построения текста и переходов от одного элемента к другому. Содержательные слайды.

Тема 24. Апелляция к слушателям. Стратегии предвосхищения критики /сомнения. Содержательные слайды.

Тема 25. Обобщение и выводы по докладу. Предфинальный и финальный слайды.

Тема 26. Презентация научного исследования в режиме слайд-шоу.

3. Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Из них общий объем аудиторных часов 54, в том числе лекций – 0, практических (семинарских, лабораторных занятий) – 54. Самостоятельная работа – 63 часа.

4. Формы текущего контроля и промежуточной аттестации

Формы текущего контроля – устный опрос, контрольные тестирования.

Формы промежуточной аттестации – зачет, экзамен.

1. Цели и задачи дисциплины

1.1. Цель освоения дисциплины «Иностранный язык (английский)» – сформировать практическое владение иностранным языком как вторичным средством общения в сфере профессиональной научной деятельности, подготовить к успешной сдаче кандидатского экзамена.

1.2. Виды и задачи профессиональной деятельности по дисциплине

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде перевода или резюме;
- вести беседу по специальности.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Иностранный язык» является базовой (Б1.Б.2) согласно учебному плану ОПОП ВО по направлению подготовки 46.06.01 «Исторические науки и археология», профиль – «Отечественная история».

Дисциплина «Иностранный язык» изучается в 1 и 2-м семестрах 1-го года обучения.

Аспиранты очной формы обучения осваивают программу по иностранному языку в объеме 144 часов, из которых 54 часа выделено для занятий в аудитории, 63 часа – для самостоятельной работы. В соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре КИГИ РАН в последнюю неделю февраля предусмотрен промежуточный зачет. С первого марта начинаются занятия второго семестра и продолжаются до последней недели июня. Завершается программа экзаменом промежуточной аттестации, который проводится в конце июня – начале июля.

Большую роль в изучении курса играет самостоятельная работа, в рамках которой под руководством преподавателя иностранного языка и с учетом рекомендаций научного руководителя аспиранты занимаются переводом текстов по специальности, готовят доклад о себе, своих научно-исследовательских планах и работе, составляют глоссарий (англо-русский словарь терминов) по теме исследования. Дополнительно аспиранты могут познакомиться с разными стилями написания научных работ, принятых в университетах США и Европы.

Для изучения иностранного языка в аспирантуре необходимы знания, умения и компетенции, полученные при изучении дисциплины «иностранный язык» на предшествующем этапе обучения. Аспиранты должны хорошо освоить необходимый объем грамматики, лексики, владеть базовыми умениями говорения, аудирования, перевода и письма.

Помимо аудиторной и самостоятельной работы в дисциплине предусмотрены индивидуальные консультации. Они предполагают как личную встречу с преподавателем, так и онлайн консультирование по электронной почте.

3. Процесс изучения дисциплины «Иностранный язык» направлен на формирование следующих универсальных компетенций:

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

В результате освоения дисциплины аспирант осваивает следующие компетенции:

Компетенция	Код по ФГОС ВО	Структура компетенции
<p>готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</p>	<p>УК-3</p>	<p>Знать: особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах.</p> <p>Уметь: следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных исследовательских коллективах с целью решения научных и научно-образовательных задач; осуществлять личностный выбор в процессе работы в российских и международных исследовательских коллективах, оценивать последствия принятого решения и нести за него ответственность перед собой, коллегами и обществом.</p> <p>Владеть: навыками анализа основных мировоззренческих и методологических проблем, в том числе междисциплинарного характера, возникающих при работе по решению научных и научно-образовательных задач в российских или международных исследовательских коллективах; технологиями планирования деятельности в рамках работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач; различными типами коммуникаций при осуществлении работы в российских и международных коллективах по решению научных и научно-образовательных задач.</p>
<p>готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	<p>УК-4</p>	<p>Знать: методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках; стилистические особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме на государственном и иностранном языках.</p> <p>Уметь: следовать основным нормам, принятым в научном общении на государственном и иностранном языках.</p> <p>Владеть: навыками анализа научных текстов на государственном и иностранном языках; навыками критической оценки эффективности различных методов и технологий научной коммуникации на государственном и иностранном языках; различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.</p>

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

4.1. График изучения дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Из них общий объем аудиторных часов – 54, в том числе лекций – 0, практических занятий – 54; самостоятельная работа – 63, экзамен – 27.

Вид учебной работы	Часы						
	Всего часов/з.е.	Год / семестр					
		1 год		2 год		3 год	
		1	2	3	4	5	6
Общая трудоемкость дисциплины	144 / 4	72/2	72/2				
Аудиторные занятия	54	28	26				
Лекции							
Практические занятия	54	28	26				
Самостоятельная работа	63	44	19				
Зачет							
Экзамен	27		27				

4.2. Теоретические занятия (лекции) не предусмотрены учебным планом

4.3. Содержание практических занятий

№ темы	Название раздела/темы	Технология проведения	Формируемые компетенции (код)	Форма оценочных средств	Трудоем. (час.)
1	Визитная карточка молодого ученого	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
2	Особенности общения на международных научных мероприятиях: установление контактов в процессе межкультурной коммуникации	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
3	Тайм-менеджмент. Планирование встреч	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
4	Послевузовское образование в Европе, США и России	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
5	Passive Voice	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
6	Indirect speech	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
7	Sequence of Tenses. Complex Sentences	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
8	Subjunctive mood. Conditionals	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
9	Subjunctive Mood	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
10	The Gerund. Gerundial constructions	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
11	The Infinitive. The Complex	Практическое	УК-3	дискуссия	2

	Object	занятие	УК-4		
12	The Complex Subject	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
13	The Participle	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
14	The Absolute Participle Construction	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
15	Придаточные предложения	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
16	Основные виды придаточных предложений	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
17	Аннотация	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
18	Тезисы/Статья	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
19	Мотивационное представление	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
20	Реферат	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
21	Речевые стратегии оформления устного научного высказывания	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
22	Представление докладчика, формулировка названия доклада, план выступления. Инициальный и постинициальный слайды	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
23	Структурные элементы основной части доклада. Стратегии связного построения текста и переходов от одного элемента к другому. Содержательные слайды	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
24	Апелляция к слушателям. Стратегии предвосхищения критики /сомнения. Содержательные слайды	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
25	Обобщение и выводы по докладу. Предфинальный и финальный слайды	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	2
26	Презентация научного исследования в режиме слайд-шоу	Практическое занятие	УК-3 УК-4	дискуссия	4

Тема 1. Визитная карточка молодого ученого

Практическое занятие. Разговорная практика по теме: Я – молодой ученый. Краткие вехи биографии, представление названий вуза, института, кафедры, специальности. Обозначение темы своего научного исследования. Первоначальное формирование словаря специальной лексики по теме, общенаучной лексики и терминов. *Детальное чтение. Грамматика:* артикли, существительное, местоимения, порядок слов

простого повествовательного, вопросительного предложений. Словообразование в английском языке. Работа над произносительной стороной английской речи.

Аспиранты знакомятся с базовой лексикой по теме. Им предлагается для ознакомительного чтения текст о проблемах выбора тематики, предмета и объекта исследования. На базе текста аспиранты должны составить вопросы по теме и в формате общей дискуссии обсудить тему в аудитории.

В аудитории аспиранты записывают диалог по теме «Знакомство на конференции», который они должны выучить наизусть самостоятельно и рассказать на следующем занятии.

На дом аспирантам предложены тексты по данной специальности, которые они должны перевести со словарем, составить к ним глоссарий и рассказать о своей специальности. Приветствуется использование дополнительного материала при подготовке рассказа.

Тема 2. Особенности общения на международных научных мероприятиях: установление контактов в процессе межкультурной коммуникации

Практическое занятие. Особенности межкультурной коммуникации в процессе международных научных мероприятий. Умение правильно установить контакт с зарубежным участником конференции (конгресса, выставки и т.д.). Разрешенные и запрещенные темы. *Ролевая игра* «На международной конференции». *Селективное чтение.* *Грамматика:* to be, to have, there is/are, прилагательное, степени сравнения прилагательных/наречий, some, any, no и их производные.

Тема 3. Тайм-менеджмент. Планирование встреч

Практическое занятие. Планирование рабочей недели. Умение договориться о встрече/о дальнейших контактах с иноязычным партнером. *Деловая игра* «Телефонный разговор: договоренность о встрече». *Просмотровое чтение.* *Грамматика:* numerals, Present/ Past/ future simple Active, Modals, Prepositions of place.

В рамках данной темы аспиранты изучают лексику данного блока, переводят со словарем текст по теме «Time management», выполняют послетекстовые лексико-грамматические упражнения. Каждый аспирант должен на английском языке представить оптимальный план исследовательской работы в формате Power Point на год и обосновать его.

На последнем занятии аспиранты участвуют в общей дискуссии, обосновывая свой подход к организации исследовательской деятельности. В дискуссии они должны использовать как модальные глаголы, так и их заменители.

Тема 4. Послевузовское образование в Европе, США и России

Практическое занятие. Понятия магистратура, аспирантура в сравнении. Кредиты. *Работа с сайтами зарубежных вузов и научно-образовательных организаций.* Фундаментальная сущность понятия университет, дуальная высшая школа, профессионально-техническая высшая школа. *Грамматика:* Present/Past/Future Continuous Active, Compound sentences, Prepositions of direction.

Аспирантам предложен текст об организации учебы в аспирантуре/магистратуре/докторантуре в странах Европы и Северной Америки. Текст изучается со словарем и помощью преподавателя в аудитории и дома. Аспиранты должны выписать слова по теме и уметь составить вопросы к тексту.

На базе изученного материала аспиранты составляют диалоги об особенностях обучения в аспирантуре/магистратуре/докторантуре в одной из стран. Помимо предложенного текста, аспиранты должны найти на английском языке и подготовить рассказ об условиях приема и обучения в одной из стран Европы или Северной Америки. На последнем занятии в рамках круглого стола аспиранты с помощью преподавателя-

модератора должны дать полную информацию об условиях учебы в аспирантуре/магистратуре/докторантуре в одной из стран Запада по выбору.

Тема 5. Passive Voice

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода по теме «Пассивные конструкции в грамматической синонимии»: работа с профессиональными и узкоспециальными текстами, эквивалентный и дословный перевод указанных конструкций, проработка возможностей замещения и дополнения. *Грамматика. Passive Voice.*

Тема 6. Indirect speech

Практическое занятие. Indirect speech.

Тема 7. Sequence of Tenses. Complex Sentences

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода: работа с профессиональной лексикой. Многозначность слов; словарное и контекстное значение слова. *Грамматика. Sequence of tenses. Complex sentences.*

Тема 8. Subjunctive mood. Conditionals

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода: переводческие трансформации на уровне слова. Работа с профессиональной лексикой на основе узкоспециальных текстов. *Грамматика. Subjunctive mood. Conditionals.*

Тема 9. Subjunctive Mood

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода: контекстуальные замены. Работа с профессиональными и узкоспециальными текстами. *Групповая работа:* творческое задание на лучший групповой перевод научно-технического текста. *Грамматика. I wish.*

Тема 10. The Gerund. Gerundial constructions

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода: компенсация потерь при переводе. Работа с профессиональными и узкоспециальными текстами. *Грамматика. The Gerund. Gerundial construction.*

Тема 11. The Infinitive. The Complex Object

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода: работа с профессиональной лексикой. Словарное и контекстное значение слова. Работа с электронными ресурсами. *Грамматика. The Infinitive. The complex Object.*

Тема 12. The Complex Subject

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода: работа с профессиональной лексикой. Совпадение и расхождение значений интернациональных слов («ложные друзья» переводчика). *Грамматика. The Complex Subject. The For-to-Infinitive Construction.*

Тема 13. The Participle

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода: переводческие трансформации на уровне предложений в профессиональных и узкоспециальных текстах. *Грамматика. The Participle. Have something done.*

Тема 14. The Absolute Participle Construction

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода. *Групповая работа* по переводу сложных отрывков в профессиональных и узкоспециальных текстах. *Грамматика.* The Absolute Participle Construction.

Тема 15. Придаточные предложения

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода. *Грамматика.* Придаточные предложения.

Тема 16. Основные виды придаточных предложений

Практическое занятие. Основы научно-технического перевода. *Грамматика.* Основные виды придаточных предложений, характерных для научных текстов на английском языке. *Конкурс* на лучший перевод. *Презентации* подготовленных переводов текстов, содержащих пройденные грамматические явления немецких научных текстов по итогам раздела.

Тема 17. Аннотация

Практическое занятие. Особенности написания научной статьи/тезисов на английском языке. Общие сведения. Основные вехи и примерный план статьи/тезисов. *Написание тезисов/статьи* по своей научной проблематике.

Тема 18. Тезисы/Статья

Практическое занятие. Особенности написания аннотации к научной статье на английском языке. Общие сведения. *Написание аннотации* на английском языке.

Тема 19. Мотивационное представление

Практическое занятие. Особенности написания мотивационного представления и заявок на грант на английском языке. *Работа с электронным информационным ресурсом, сайтами.*

Тема 20. Реферат

Практическое занятие. Правила подготовки реферата на основе использования иноязычных источников. *Реферирование профессиональных и узкоспециальных текстов.*

Тема 21. Речевые стратегии оформления устного научного высказывания

Практическое занятие. Речевые стратегии оформления устного научного высказывания. Общие сведения.

Тема 22. Представление докладчика, формулировка названия доклада, план выступления. Инициальный и постинициальный слайды

Практическое занятие. Стратегии представления докладчика на международном научном мероприятии. Формулировка названия доклада. Представление плана выступления. *Презентация* инициального и постинициального слайдов по теме своего научного исследования. *Деловая игра* «Научный диспут».

Тема 23. Структурные элементы основной части доклада. Стратегии связного построения текста и переходов от одного элемента к другому. Содержательные слайды

Практическое занятие. Структурные элементы основной части доклада. Стратегии связного построения текста и переходов от одного элемента к другому. *Презентация:* содержательные слайды.

Тема 24. Апелляция к слушателям. Стратегии предвосхищения критики / сомнения. Содержательные слайды

Практическое занятие. Апелляция к слушателям. Стратегии предвосхищения критики / сомнения. *Презентация:* Содержательные слайды. *Дискуссия* по темам докладов.

Тема 25. Обобщение и выводы по докладу. Предфинальный и финальный слайды

Практическое занятие. Обобщение и выводы по докладу. Предфинальный и финальный слайды.

Тема 26. Презентация научного исследования в режиме слайд-шоу

Практическое занятие. Презентация научного исследования в режиме слайд-шоу. *Ролево-деловая игра* «Конференция молодых ученых».

5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы аспирантов.

5.1. Формы проведения самостоятельной работы

Тема дисциплины	Форма самостоятельной работы	Трудо-емкость в часах
Работа над грамматикой	- выполнение домашней работы. 1. Следует помнить, что без прочного усвоения определенного минимума грамматических сведений невозможно ни правильно понимать и переводить литературу, ни правильно говорить на иностранном языке. 2. Грамматический материал необходимо усваивать постепенно. Каждое из правил необходимо внимательно прочитать и постараться пересказать своими словами. 3. Усвоив грамматический материал, следует закрепить его упражнениями. 4. Необходимо усвоить систему словообразования английского языка, научиться разбираться в морфологическом составе слова. Знание системы словообразования помогает, во-первых, определить значение неизвестного слова по его морфологическому составу, во-вторых, образовать от известного слова производные.	30
Работа над текстом	- выполнение домашней работы; 1. Прежде чем приступить к чтению и переводу текстов по предложениям, необходимо, предварительно ознакомившись с пояснениями к тексту, прочитать весь текст или его законченную часть, чтобы уяснить себе его общее содержание. 2. Для того, чтобы правильно перевести предложение, надо определить значения незнакомых слов. Прежде чем искать незнакомое слово в словаре, необходимо уяснить себе, какой частью речи оно является. 3. Прежде чем пользоваться словарем, следует ознакомиться с его структурой. 4. Буквальный, дословный перевод нередко ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Поэтому при переводе допускаются отступления грамматического и лексического характера с целью как можно лучше передать смысл оригинала.	33

	5. При анализе и переводе предложений рекомендуется особое внимание обращать на новые, только что изученные грамматические формы и обороты. 6. После того, как текст прочитан и переведен по предложениям, рекомендуется снова прочитать его от начала до конца и перевести или попытаться понять без перевода, добиваясь, чтобы в нем не осталось ничего, вызывающего сомнения.	
	Итого:	63

6. Контроль знаний аспирантов.

6.1. Формы текущего контроля работы аспирантов.

Текущий контроль осуществляется в ходе учебного процесса на практических занятиях, где оцениваются устные выступления и ответы аспирантов по теме практического занятия, качество выполнения домашних работ, индивидуальных заданий. Он реализуется в форме фронтального опроса беседы, проверки качества выполнения домашнего задания, письменной работы, тестирования, презентаций и т.д.

6.2. Промежуточная аттестация по дисциплине

В соответствии с учебным планом по завершении 1-го семестра предусмотрен промежуточный зачет. Во 2-м семестре занятия продолжают. Завершается программа экзаменом промежуточной аттестации, который включает в себя письменный перевод научного текста по специальности на иностранном языке и задания, выполняемые на экзамене.

Промежуточный зачет предполагает:

- предварительную систематическую подготовку письменных работ в форме рефератов, проблемных докладов и сообщений
- активную работу на практических занятиях
- сдачу внеаудиторного чтения оригинальных специальных текстов (не менее пятидесяти процентов от общего объема прочитанной литературы за первый год обучения). Общий объем прочитанной научной литературы по специальности – 250.000 печатных знаков (200-250 стр.)
- ведение постраничного терминологического словаря по специальности на основе прочитанной на иностранном языке научной литературы (не менее 150 терминов, пятьдесят процентов от общего объема научных терминов к концу первого года обучения).
- владение аспирантом изученной общенаучной лексикой и грамматикой первых двух разделов курса
- умение сделать сообщение и побеседовать по изученным общенаучным темам

6.3. Задания на экзамене по дисциплине «Иностранный язык».

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности в объеме 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45-60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном языке (гуманитарные специальности) или на языке обучения (естественнонаучные специальности).

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000 – 1500 печатных знаков. Время выполнения – 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (гуманитарные специальности) и на языке обучения (естественнонаучные специальности).

3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

6.4. Письменный перевод научного текста по специальности к экзамену.

Данный перевод является необходимым условием допуска к экзамену, готовится и предоставляется для проверки за 15 дней до начала промежуточной аттестации. Проверка перевода осуществляется преподавателем. После проверки перевода выставляется оценка по системе «зачтено-незачтено». При наличии оценки «зачтено» аспирант допускается к сдаче экзамена.

Требования к письменному переводу научного текста по научной специальности:

1. Для подготовки письменного перевода используется аутентичное специальное научное издание (сборник научных статей, материалы конференции, монография, диссертационное исследование, автореферат и т.д.), связанное по тематике со сферой научных интересов и выполняемой научно-исследовательской работой аспиранта.

2. Письменный перевод должен включать в себя не менее 15000 знаков и представлять собой законченный в смысловом плане отрывок текста (отдельный раздел, глава, параграф и т.д.).

3. Письменный перевод должен содержать титульный лист, оформленный в соответствии с прилагаемым образцом (см. Приложение 2), копию всех переводимых страниц аутентичного текста (обязательно наличие копии обложки, содержащей информацию о названии, авторе, месте и годе издания) и сам текст перевода (в печатном варианте, параметры страницы 3:2:2:2, шрифт Times New Roman, размер шрифта 14, интервал 1,5).

	критерии оценки перевода
«зачтено»	Перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен в соответствии с общими критериями адекватности и нормой и узусом языка перевода, включая употребление терминов. Допускается некоторое искажение смысла в отдельных частях текста, не влияющее на адекватность передачи общего основного смысла всего текста, а также незначительные отдельные отклонения от норм языка перевода.
«незачтено»	Перевод научного текста по специальности на иностранном языке выполнен с наличием значительных смысловых искажений, с ярко выраженными отклонениями от нормы и узуса языка перевода.

6.5. Критерии оценки промежуточной аттестации аспирантов по дисциплине «Иностранный язык»

оценка	Критерии оценки экзамена
отлично	Аспирант продемонстрировал очень хорошее умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере: очень хорошее владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильное использование их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного сообщения; очень хорошее владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и

	<p>диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований;</p> <p>высокую содержательность, адекватную реализацию коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность, нормативность высказывания;</p> <p>отсутствие затруднений при чтении оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;</p> <p>очень хорошие навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения;</p> <p>умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке;</p> <p>выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «зачтено».</p>
хорошо	<p>Аспирант продемонстрировал в целом хорошее умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере:</p> <p>хорошее владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и в целом правильное использование их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;</p> <p>хорошее владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований;</p> <p>достаточную содержательность, адекватную реализацию коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность, нормативность высказывания;</p> <p>незначительные затруднения при чтении оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;</p> <p>хорошие навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения;</p> <p>умение достаточно точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ отдельных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке;</p> <p>выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «зачтено».</p>

удовлетворительно	<p>Аспирант продемонстрировал посредственное умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере;</p> <p>посредственное владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и отсутствие умения их использования в речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения;</p> <p>посредственное владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований;</p> <p>недостаточную содержательность, неполную реализацию коммуникативного намерения, недостаточную логичность, связность, смысловую и структурную завершенность, нормативность высказывания.</p> <p>очевидные затруднения при чтении оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, отсутствие основных фоновых страноведческих и профессиональных знаний, навыков языковой и контекстуальной догадки;</p> <p>посредственные навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения;</p> <p>недостаточное умение извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке;</p> <p>выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «зачтено».</p>
неудовлетворительно	<p>Аспирант продемонстрировал неумение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере:</p> <p>отсутствие владения орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и полное неумение их использования в речевой коммуникации;</p> <p>отсутствие владения монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований;</p> <p>неумение строить логичное, связное, содержательно и структурно завершенное, нормативное высказывание, отвечающее требованиям содержательности в соответствии с коммуникативным намерением;</p> <p>полное отсутствие умений и навыков чтения оригинальной литературы по специальности, опираясь на изученный языковой материал, полное отсутствие фоновых страноведческих и профессиональных знаний, навыков языковой и контекстуальной догадки;</p> <p>полное отсутствие навыков изучающего, а также поискового и просмотрового чтения;</p> <p>неумение извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на</p>

язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке; невыполнение или выполнение письменного перевода научного текста по специальности на оценку «незачтено».

6.6. Фонд оценочных средств

Содержание фонда оценочных средств см. Приложение 1.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Основная литература:

Автор	Название	Место издания	Издательство	Год издания	Кол-во экз. в НБ / доступ
Минакова Т.В.	Английский язык для аспирантов и соискателей : учеб. пособие	[б. и.]		2005	http://rucont.ru БМ
Бабушкин А.П.	Учебное пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей гуманитарных факультетов университета. Часть 1. Подготовка к чтению и переводу научного текста.	Воронеж	Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета,	2012	http://rucont.ru
Бабушкин А.П.	Учебное пособие по английскому языку для аспирантов и соискателей гуманитарных факультетов университета. Часть 2.	Воронеж	Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета,	2012	http://rucont.ru

Дополнительная литература

Курс английского языка для аспирантов. Learn to Read Science : учебное пособие для аспирантов и научных сотрудников / [Н. И. Шахова и др. ; отв. ред. Е. Э. Бреховских]. 8-е изд. М.: Флинта; Наука, 2007. 356 с.	http://rutracker.org/forum/viewtopic.php?t=1357977 (в откр. доступе)
Слепович В. С. Пособие по английскому академическому письму и говорению - Academic Writing and Speaking Course Pack. Минск: ТетраСистемс, 2012. 176 с.	http://ibooks.ru
Сафроненко О. И. Английский язык для магистров и аспирантов естественных факультетов университетов : учебное пособие для студ. вузов, обуч. по естественно-науч. специальностям / О. И. Сафроненко, Ж. И. Макарова, М. В. Малащенко; [ред. англ. текста М. Стронг]. М.:	

Высшая школа, 2005. 175 с.	
Аннотирование и реферирование [Текст] : пособие по английскому языку для неязыковых пед.вузов. / Г.Н. Славина Г.Н. [и др.]. М.: Высшая школа, 1991. 156 с.	
Вейхман, Г. А. Английский без грамматических ошибок: учебное пособие [для студентов вузов, преподавателей, переводчиков и др.] / Г. А. Вейхман. Изд. 3-е, испр. М.: Высшая школа, 2005. 191 с.	
Миньяр-Белоручева А. П. Учимся писать по-английски. Письменная научная речь: учебное пособие / А. П. Миньяр-Белоручева. М.: Флинта; Наука, 2011. 128 р.: табл.	
Миньяр-Белоручева А. П. Распространенные англо-русские фразеологические обороты общенаучной тематики. М.: МГУ, 1991.	
Рябцева Н. К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики = English for Scientific Purposes. Guide to Academic Writing. Combinatory Dictionary of Scientific Usage : новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) / Н. К. Рябцева; Институт языкознания РАН. 4-е изд. М.: Флинта; Наука, 2006. 598 с.	
Серикова А.С. Основы композиции и реферирования текстов на английском языке. М.: Высшая школа, 1980.	
Михельсон, Т.Н., Успенская Н.В. Сборник упражнений по основным разделам грамматики английского языка. Л.: Наука, Ленинградское отделение, 1989.	
Харченко, К. В. Путеводитель по научному стилю английского языка: учебное пособие для студентов гуманитарных факультетов вузов / К. В. Харченко. Белгород: Белгородский государственный университет, 2004. 155 с.	
How to analyze a text: методические указания для студентов старших курсов, аспирантов, преподавателей-филологов направления "Филология" / сост. Т. М. Кекеева. Элиста: Калмыцкий государственный университет, 2014.	Электр. ресурс
Практика устного перевода [Электронный ресурс]: методические указания для студентов специальности "Зарубежная филология" / Федеральное агентство по образованию; сост. Босчаева Н.Ц. Электрон. текстовые дан. Элиста: Калмыцкий государственный университет, 2008.	Электр. ресурс
Сиполс О. В., Широкова Г.А. Англо-русский словарь начинающего переводчика. М.: Флинта; Наука, 2008.	http://padabum.com/d.php?id=190936 (в откр. доступе)
Шевелёва С. А. Деловой английский : учеб. пособие / С.А. Шевелёва. 2-е изд., перераб. и доп. М.: ЮНИТИ-ДАНА, 2012.	http://rucont.ru

8. Особенности организации образовательного процесса для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья осуществляется в соответствии со ст. 79, 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», Приказом Минобрнауки России от 19.11.2013 № 1259 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по

образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре)» (Раздел IV, п.п. 46–51).

9. Средства обеспечения освоения дисциплины. Материально-техническое обеспечение

Фонды, электронный каталог научной библиотеки КИГИ РАН; музейные экспонаты (фотоматериалы, ксилографы, рукописи, их списки и копии); мультимедийное оборудование для демонстрации видео-, аудио-продукции, компьютерных презентаций; Интернет-ресурсы, в том числе сайты, где находится информация по содержанию дисциплины и необходимая литература (виртуальные библиотеки):

Интернет-ресурсы:

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. <http://ebooks.wordscinet.com>
2. <http://findarticles.com>
3. <http://journals.cambridge.org>
4. www.thefreelibrary.com
5. www.eajournals.org
6. www.thefreelibrary.com
7. www.wikipedia.com
8. <http://www.translationdirectory.com/articles.htm>
9. <http://www.translatum.gr/etexts/translation-theory.htm>
10. <http://iopscience.iop.org/journals>
11. <http://scitation.aip.org/rss/apl1.xml>
12. http://ec.europa.eu/translation/reading/articles/theory_and_practice_en.htm
13. www.ege-english.ru/online_test www.english.language.ru
14. <http://studyspace.ru/uchebniki-po-anglijskomu-yazyku/>
15. <http://www.uchi-yaziki.ru/index.php/angliyskiy-yazik>
16. www.testu.mobi

Онлайн словари:

1. <http://dict.rambler.ru/>
2. <http://dict.rbc.ru/>
3. <http://lingvo.abbyyonline.com/en>
4. <http://www.multitrans.ru/>
5. <http://bab.la/>

Аудитория с интерактивным мультимедийным демонстрационным комплексом, оснащенная наглядными пособиями и оборудованием. Помещения научной библиотеки, научного архива КИГИ РАН.

Работа в аудитории осуществляется в соответствии с семестровыми рабочими учебными планами, графиками учебного процесса, расписанием аудиторных занятий.

Общие сведения об аудитории: кабинет №137, общая площадь – 89 м², высота помещения – 3,25 м, площадь, отведенная обучающимся – 89 м², количество учебных мест – 4.

Содержание фонда оценочных средств

Устное выступление по темам

«Наука в глобальном мире»

1. Основные направления развития современной лингвистики.
2. Актуальные проблемы отечественной истории (в области специализации аспиранта).
3. Международное сотрудничество в области научной специализации аспиранта.
4. Развитие междисциплинарных исследований в современной науке на примере дисциплины научной специализации аспиранта.

«Основы научно-технического перевода»

1. Работа с научным текстом по специальности (чтение вслух, изложение содержания прочитанного на русском языке)
2. Неподготовленная беседа с преподавателем по тематике, связанной с содержанием прочитанного текста.

«Основы письменной научной речи на английском языке»

1. Типологические признаки научного текста.
2. Языковые средства оформления научного текста в иностранном дискурсе.

«Основы устного научного доклада на английском языке»

1. Устное реферирование научного текста и беседа по его содержанию на иностранном языке.
2. Достижения выдающихся ученых в области научной специализации аспиранта.
3. Теоретическая база собственного исследования аспиранта.
4. Обоснование выбора темы исследования аспиранта.
5. Участие аспиранта в научно-исследовательских и инновационных проектах

Тестовые задания для промежуточного зачета

I. Наука в глобальном мире

1. True or false?
Bachelor's degree is a first university degree.

Answer:

True

2. Master's degree programs typically take three to four years to complete and further prepare graduates for a career in their chosen field.

Answer:

False: one to two years

3. Explain the abbreviation for the following:

B.Sc./ B.S. -

A.B./B.A. -

B.F.A. -

B.B.A. -

Answers:

B.Sc./ B.S. – Bachelor of Science

A.B./B.A. – Bachelor of Arts

B.F.A. – Bachelor of Fine Arts

B.B.A. – Bachelor of Business Administration

4. Match the study of knowledge with the corresponding university degrees

естественные науки	Bachelor of Arts
гуманитарные науки	Bachelor of Business Administration
искусство	Bachelor of Science
управление	Bachelor of Fine Arts

Answers:

естественные науки – Bachelor of Science
 гуманитарные науки – Bachelor of Arts
 искусство – Bachelor of Fine Arts
 управление – Bachelor of Business Administration

5. Sequence prediction (what is the next degree?)

Answer:

graduate/postgraduate/doctoral student, Doctor of Philosophy, senior doctorate, Masters's degree, Bachelor's degree.

6. Make up English-Russian pairs of nouns equivalent in meaning:

to publish	быть награжденным
to include	включать
to develop	опубликовать
to collaborate	разрабатывать
to be awarded	защищать диссертацию
to encounter	участвовать
to participate	сотрудничать
to take post-graduate courses	встречаться
to prove a thesis	обучаться в аспирантуре

Answers:

to publish опубликовать
 to include включать
 to develop разрабатывать
 to collaborate сотрудничать
 to be awarded быть награжденным
 to encounter встречаться
 to participate участвовать
 to take post-graduate courses обучаться в аспирантуре
 to prove a thesis защищать диссертацию

7. Make up English-Russian pairs of verbs equivalent in meaning:

sphere	предприятие
research	данные информация
importance	кафедра
enterprise	исследовательская группа
scientific adviser	ученая степень
scientific degree	отрасль
department	научное исследование

branch	научный руководитель
research team	область
data	важность

Answers:

sphere область
research научное исследование
importance важность
enterprise предприятие
scientific adviser научный руководитель
scientific degree ученая степень
department кафедра
branch отрасль
research team исследовательская группа
data данные информация

3. Form nouns by adding suffixes:

to research –
to invent –
to investigate –
to supervise –
science –
collaborate –

Answers:

to research – researcher, to invent – inventor, to investigate – investigator, to supervise – supervisor, science – scientist, collaborate – collaborator

8. Find synonyms and arrange them in pairs:

research	group
branch	publications
importance	supervisor
collaborator	field
team	significance
scientific adviser	investigation
scientific papers	coworker

Answers:

research investigation
branch field
importance significance
collaborator coworker
team group
scientific adviser supervisor
scientific papers publications

9. Find synonyms and arrange them in pairs:

to enable	to defend a dissertation
to prove a thesis	to gather
to collect	to be busy with
to encounter	to come across

to be engaged in	to get
to be through with	to allow
to obtain	to finish

Answers:

to enable to allow
to prove a thesis to defend a dissertation
to collect to gather
to encounter to come across
to be engaged in to be busy with
to be through with to finish
to obtain to get

10. Find antonyms and arrange them in pairs:

experimentator	inexperienced
to increase	to decrease
to enable	simple
experienced	to disable
complicated	theoretician
unknown	narrow
wide	famous

Answers:

experimentator theoretician
to increase to decrease
to enable to disable
experienced inexperienced
complicated simple
unknown famous
wide narrow

11. Put the words in the correct word order

- post-graduate courses, I, took, and, applied quantitative methods, in economics.
- the candidate examination, I, take, in the special subject, am to.
- in, delivering, lectures, in, economics, have, we, taken, part.

Answer:

I took post-graduate courses in economics and applied quantitative methods.
I am to take the candidate examination in the special subject.
We have taken part in delivering lectures in economics.

12. Choose the only answer which is correct

A research assistant is ...

a) **a researcher employed, often on a temporary contract, by a university or a research institute, for the purpose of assisting in academic research. He/she is not independent and not directly responsible for the outcome of the research and is responsible to a supervisor or principal investigator. He/she is often educated to degree level and might be enrolled in a postgraduate degree program and simultaneously teach.**

b) A professional that usually has an advanced degree beyond a Master's degree. He/she is an employee of the University or a Research Institute, and may be eligible to receive University or Federal benefits. He/she has a graduate degree, such as a master's (e.g. Master of Science) or in some cases Master of Engineering or a doctoral degree (e.g. Doctor of Philosophy, Doctor of Medicine or Doctor of Pharmacy).

c) a member of a group of learned people who work together as peers in the pursuit of mutual knowledge or practice. They may include visiting professors, postdoctoral researchers and doctoral researchers. It may also indicate an individual recipient of a graduate-level merit-based form of funding akin to a scholarship.

13. Choose the only answer which is correct

Research Associates are ...

a) researchers employed, often on a temporary contract, by a university or a research institute, for the purpose of assisting in academic research. They are not independent and not directly responsible for the outcome of the research and are responsible to a supervisor or principal investigator. They are often educated to degree level and might be enrolled in a postgraduate degree program and simultaneously teach.

b) scholars and professionals that usually have an advanced degree beyond a Master's degree. They are employees of the University or a Research Institute, and may be eligible to receive University / Federal benefits. Their position does not explicitly require mentoring and is a regular staff position with appointment letters processed by Human Resources. They often have a graduate degree, such as a master's (e.g. Master of Science) or in some cases Master of Engineering or a doctoral degree (e.g. Doctor of Philosophy, Doctor of Medicine or Doctor of Pharmacy).

c) persons conducting research after the completion of their doctoral studies (typically a PhD) as part of a temporary appointment, usually in preparation for an academic faculty position. It is intended to further deepen expertise in a specialist subject, including integrating a team and acquiring novel skills and research methods. Their research is often considered essential while advancing the scholarly mission of the host institution; it is expected to produce relevant publications in peer-reviewed academic journals. In some countries, postdoctoral research may lead to further formal qualifications or certification, while in other countries it does not.

14. Choose the only answer which is correct

A postdoctoral researcher, post-doctoral researcher or postdoctoral fellow is ...

a) a person conducting research after the completion of their doctoral studies (typically a PhD) as part of a temporary appointment, usually in preparation for an academic faculty position. It is intended to further deepen expertise in a specialist subject, including integrating a team and acquiring novel skills and research methods. It is often considered essential while advancing the scholarly mission of the host institution; it is expected to produce relevant publications in peer-reviewed academic journals. In some countries, it may lead to further formal qualifications or certification, while in other countries it does not.

b) a researcher employed, often on a temporary contract, by a university or a research institute, for the purpose of assisting in academic research. He/she is not independent and not directly responsible for the outcome of the research and is responsible to a supervisor or principal investigator. He/she is often educated to degree level and might be enrolled in a postgraduate degree program and simultaneously teach.

c) a scholar from an institution who visits a host university, where he or she is projected to teach, lecture, or perform research on a topic the visitor is valued for. In many cases the position is not salaried because the scholar typically is salaried by his or her home institution.

15. True or false?

Other terms for visiting scholars include visiting researcher, visiting fellow and visiting lecturer. Sometimes "guest" is used instead of "visiting," e.g., guest professor.

Answer:

True

16. Retired but retaining an honorary title corresponding to that held immediately before retirement is ...

- a) emeritus professor
- b) assistant professor
- c) visiting professor
- d) associate professor

17. Choose the only answer which is correct

Assistant professor

a) The rank is generally held for a probationary period of three to seven years, after which the individual will either be promoted or will be terminated from employment.

b) Upon successfully receiving tenure, he/she usually is promoted to the rank. The rank is usually awarded after a substantial record of scholarly accomplishment (such as the publication of one or more books, numerous research articles, a successful program of external research grant support, successful teaching and/or service to the department).

c) A scholar from an institution who visits a host university, where he or she is projected to teach, lecture, or perform research on a topic the visitor is valued for. In many cases the position is not salaried because the scholar typically is salaried by his or her home institution, while some visiting positions are salaried.

18. Choose the only answer which is correct

Associate professor

a) The rank is generally held for a probationary period of three to seven years, after which the individual will either be promoted or will be terminated from employment.

b) Upon successfully receiving tenure, he/she usually is promoted to the rank. The rank is usually awarded after a substantial record of scholarly accomplishment (such as the publication of one or more books, numerous research articles, a successful program of external research grant support, successful teaching and/or service to the department).

c) A scholar from an institution who visits a host university, where he or she is projected to teach, lecture, or perform research on a topic the visitor is valued for. In many cases the position is not salaried because the scholar typically is salaried by his or her home institution, while some visiting positions are salaried.

19. Напишите английский эквивалент слова «отдел», использующийся для обозначения поста заведующего отделом.

Answer:

chair

20. Напишите английский эквивалент слова «отдел», использующийся для обозначения подразделения института

Answer:

department

21. Choose the only answer which is *not* correct

«Заместитель директора» по-английски – это

- a) sub-dean
- b) deputy director

c) associate dean
d) assistant dean
Answer:
deputy director

22. Напишите английский эквивалент должности «старший преподаватель»
Answer:
senior lecturer

23. Напишите английский эквивалент должности «доцент»
Answer:
associate professor

24. True or false?

A **provost** is the senior academic administrator at many institutions of higher education in the United States and Canada, the equivalent of a pro-vice-chancellor at some institutions in the United Kingdom and Ireland or a Deputy Vice-Chancellor (Academic) at most Australian universities.

Answer:
True

25. True or false?

Jobs for research associates are most often found through universities, although projects at private companies are not unusual.

Answer:
True

II. Основы научно-технического перевода

Choose the only answer which is correct

1. The paper ... last year.

- a) wrote
- b) is being written
- c) **was written**
- d) has been written

2. The statistical theory ... quite recently.

- a) have been developed
- b) **has been developed**
- c) was developed
- d) has developed

3. The result of the experiment ... in Fig. 11.

- a) **is shown**
- b) shows
- c) has shown
- d) will show

4. The above problem ... by one of the writers, and the results will be published separately.

- a) will have been investigated
- b) was investigated
- c) have been investigated
- d) **is being investigated**

5. Some pressing problems ... at the symposium.

- a) is being discussed

- b) **will be discussed**
 c) was discussed
 d) have discussed
6. The results can be relied
 a) **upon**
 b) by
 c) with
 d) to
7. For further details the reader is referred ... the end of the book.
 a) upon
 b) by
 c) with
 d) **to**
8. The problem of terminology has not been touched ... here.
 a) **upon**
 b) by
 c) with
 d) to
9. Newton's laws of motion may be subjected ... criticism.
 a) upon
 b) by
 c) with
 d) **to**
10. The presence of slight traces of hydrogen peroxide in the atmosphere is accounted ...
 by the action of ultraviolet light upon the moist oxygen.
 a) **for**
 b) by
 c) with
 d) to
11. Great changes were brought ... by historical factors.
 a) **about**
 b) by
 c) with
 d) to
12. Some plants are quickly affected ... cold.
 a) upon
 b) **by**
 c) with
 d) to
13. The first discovery was succeeded ... many others.
 a) upon
 b) **by**
 c) with
 d) to
14. He had been greatly influenced ... Dutch painters.
 a) upon
 b) **by**
 c) with
 d) to
15. The integration is carried out along the actual temperature-time path which is
 followed ... the system.
 a) upon

- b) **by**
 c) with
 d) to
16. Special ... has been called to the research work.
 a) **attention**
 b) care
 c) attempt
 d) emphasis
17. ... are taken to diminish friction.
 a) attempts
 b) notice
 c) opportunity
 d) **steps**
18. An ... was made to measure samples by immediately raising the temperature.
 a) care
 b) **attempt**
 c) notice
 d) steps
19. The explosion must ... long ago.
 a) occur
 b) **have occurred**
20. Life may ... on that planet.
 a) **have existed**
 b) exist
21. Water is ... to meet our needs.
 a) to purify
 b) **to be purified**
22. You are ... into consideration that apart from kinetic evidence there is little direct proof of the production of free oxygen atoms by photolysis of any oxide.
 a) to take
 b) **to have taken**
23. ... this book the scholar found out many interesting things.
 a) **reading**
 b) being read
 c) having been read
24. ... to late Morrison could not go to the conference.
 a) having invited
 b) **being invited**
 c) inviting
25. ... from this point of view the question will be of great interest.
 a) considering
 b) **considered**
 c) having considered
26. ... the measurements the experimenter then processed the data.
 a) being made
 b) making
 c) **having made**
27. ... for several hours the substance began to melt.
 a) heated
 b) being heated
 c) **having been heated**
28. It is worth while ... this phenomenon.

- a) having discussed
b) **discussing**
c) having been discussed
d) being discussed
29. If I ... this book, I it to you.
a) have, will give
b) have, shall
c) had had, should give
d) **had, should give**
30. I he ... time yesterday, he ... the experiment.
a) has, will have
b) **had had, would have completed**
c) would have, had
d) would, had had
31. If I ... time, I ... the experiment.
a) will, have completed
b) have, complete
c) **have, shall complete**
d) would have, will complete
32. Make up English-Russian pairs of adjectives and nouns equivalent in meaning

accurate	вариант, возможность
alternative	соображение, причина
approach	метод
consideration	точный
evidence	методика, метод, процесс
procedure	данные
technique	методика, метод, аппаратура

Answers:
accurate точный
alternative вариант, возможность
approach метод
consideration соображение, причина
evidence данные
procedure методика, метод; процесс
technique методика, метод, аппаратура

33. Make up English-Russian pairs of conjunctions equivalent in meaning

if	в случае, если
unless	предполагая, что
in case	при условии, если
in order to	для того, чтобы
provided (providing) that	даже, если
even though	если
suppose, supposing	если ... не

Answers:
if если
unless если ... не
in case в случае, если
in order to для того, чтобы
provided (providing) that при условии, если

even though даже, если
suppose, supposing предполагая, что

Критерии оценки устного выступления:

«зачтено»	Сообщение соответствует заявленной теме, логически построено, в достаточной мере раскрывает тему, демонстрирует умение использовать аутентичный языковой материал профессионально ориентированных текстов по специальности на иностранном языке, содержит обоснованные выводы, грамотно и уверенно изложенные с соблюдением произносительной, лексической, грамматической и стилистической норм иностранного языка, докладчик ответил на поставленные вопросы.
«незачтено»	Сообщение лишь частично соответствует заявленной теме, нарушена логика изложения материала, не соответствует стилистике научного текста, аспирант плохо ориентируется в теме, допускает ошибки в терминах, многочисленные грамматические и произносительные ошибки, затрудняющие коммуникацию, не понимает вопросов и/или не отвечает на вопросы.

Критерии оценки перевода текста по специальности:

«зачтено»	<p>Содержание ответа: Проблематика текста достаточно понята для того, чтобы связно и логично передать его содержание на русском языке.</p> <p>Коммуникативные навыки: Аспирант демонстрирует сформированность коммуникативных и языковых умений и навыков при ответе на проблемные вопросы.</p> <p>Лексический запас: Аспирант демонстрирует достаточный словарный запас, соответствующий предложенной тематике, и умеет преодолевать лексические трудности при построении иноязычного высказывания.</p> <p>Грамматическая правильность речи: Аспирант демонстрирует активное владение видовременными формами глагола и умение корректного построения простых и сложных предложений.</p> <p>Фонетическое оформление речи: аспирант демонстрирует владение основными произносительными и интонационными навыками устной речи.</p>
«незачтено»	<p>Содержание ответа: Проблематика текста недостаточно понята для того, чтобы связно и логично передать его содержание на русском языке. Аспирант испытывает большие трудности при попытке связно и логично передать содержание текста. Испытывает большие затруднения языкового и коммуникативного характера при комментировании содержания текста и выражении собственного мнения при ответах на проблемные вопросы.</p> <p>Коммуникативные навыки: Аспирант не владеет навыками поддержания беседы, не способен к инициативной речи. Ответы на вопросы преподавателя не содержательны и не логичны.</p> <p>Лексический запас: активный словарный запас крайне ограничен, отсутствует вариативность языковых средств, используются упрощенные лексико-грамматические структуры.</p> <p>Грамматическая правильность речи: Аспирант допускает существенные ошибки в употреблении видовременных формам глагола и построении простых и сложных предложений. Допущенные ошибки препятствуют пониманию смысла речи.</p> <p>Фонетическое оформление речи: аспирант не владеет техникой чтения вслух в соответствии с артикуляционными и произносительными нормами, допускает значительные искажения при произнесении</p>

	отдельных звуков и при интонационном оформлении высказывания.
--	---

Оформление титульных листов

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
КАЛМЫЦКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

ПЕРЕВОД

для сдачи кандидатского экзамена по иностранному языку

по книге: « _____ »

(указать на иностранном языке автора, название, выходные данные книги)

стр. с по

Выполнил:

Аспирант 1 курса _____
Ф.И.О.

Проверил: кандидат

филологических наук _____
Ф.И.О.

ЭЛИСТА 20_ г.

ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**I. Состав словаря**

Англо-русский алфавитный терминологический словарь по своей специальности составляется на основе всей прочитанной литературы на иностранном языке по специальности объемом около 300 терминов. Включать в словарь следует слова и словосочетания, характерные для данной области знания, избегая лексики общего языка.

Слова в исходной словарной форме, т.е. глаголы в форме инфинитива, существительные в единственном числе, прилагательные в положительной степени, располагать в алфавитном порядке в отдельной тетради или блокноте.

II. Оформление словаря

На титульном листе словаря необходимо указать свою узкую специальность научной работы. Например: «Терминологический англо-русский словарь-минимум по истории» аспиранта КИГИ РАН (Ф.И.О.).

Указать год составления словаря.

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ НАУКИ
КАЛМЫЦКИЙ ИНСТИТУТ ГУМАНИТАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК

Терминологический англо-русский словарь-минимум
по теме “HISTORY”
«ИСТОРИЯ»

Выполнил:
Аспирант 1 курса _____
Ф.И.О.

Проверил: кандидат
филологических наук _____
Ф.И.О.

ЭЛИСТА 20__

A a

№	английский язык	русский язык
1		
2		
3		

B b

4		
5		
6		
7		

C c

8		
9		
10		
11		

D d

12		
13		
14		
15		

E e

16		
17		
18		
19		

The Plan for Rendering the Article and the Words to be used while Rendering

1. The title of the article

The article is headlined ...

The article is entitled ...

The title of the article is ...

The headline of the article is ...

2. The author of the article, the newspaper, where and when the article was published

The author of the article is ...

The article is written by ...

The article is (was) published in ...

3. The message / the main idea of the article

The (present) article is about ...

The article is devoted to ...

The article deals with ...

The article under consideration discusses ...

The article touches upon ...

The article addresses the problem of ...

The article raises / highlights / brings up the problem ...

The article describes the situation ...

The article assesses the situation

The aim of the article is to provide the reader with information about ...

We shall consider briefly / in detail the problem of ...

4. Introduction of an idea

There are/were two/three/four/several/many reasons/causes/results/consequences/ways of looking at/interpreting/deciding ...

Rhetorical Questions

Now, why should the Greeks have considered the city-state in this way?

How does the copper react when a catalyst is added to the solution?

5. Introductory statements

Let me first explain/describe/talk about the background ...

The topic/subject/idea/story/fact/formula which I intend to discuss/explain/talk about/describe/recount/define is important/valuable/significant/useful/interesting/necessary because ...

6. The contents of the article

The author starts by telling the reader that ...

6.1. At the beginning

The author goes on to say that ...

The first question we must ask is ... ; The next question is

6.2. *Development of an idea*

The author writes/ states/stresses/underlines/emphasises/points out that ...

The author believes / supposes ...

In the first/second/third place ...

Firstly ... / Secondly ...

Another/ an additional reason/cause/explanation/development is/was ...

6.3. Contrast of several ideas

On the one hand ... ; On the other hand ...

But ...

However ...

Although ...

Though many aspects of this problem are debated, it is sure that ...

6.4. Results of ideas

Therefore ... consequently ...

As a result of/consequence

If/Since/Because this is/was/were so (then) ...

6.5. Transition of ideas

Now let us think about .../look at .../consider for a moment .../turn our attention to ...

If what I have said/this/these/these facts/these ideas is/are true/possible/what/happened/justified (then) ...

6.6. Chronology of ideas

First .../ In the beginning ... / Then ... / The next ... / Another .../Again ...

Following .../The former .../The latter .../ Prior to .../ Before ... / Hitherto ...

Therefore .../ Subsequently .../ Finally .../ At last .../ Ultimately ...

6.7. Emphases of ideas

This is/was important because ...

The important/obvious/significant result(s) are/were/would be...

Let me repeat ...

I'll say this/that again ...

7. Summary of ideas

The author comes to the conclusion that ...

In conclusion, (the author draws the attention of the reader to ...)

As a conclusion ...

In summary ...

As a summary ...

To sum up ...

Briefly then ...

As we have seen ...

As I have shown ...

For all these reasons ...

Let me review quickly ...

*Тексты для чтения, перевода, аннотирования, реферирования
по специальностям*

www.thefreelibrary.com

07.00.00 – Исторические науки

Russia, Israel and the Arab-Israeli conflict: the Putin years.

By Freedman Robert O., Middle East Policy, 2010.

For a decade, Russia under the leadership of Boris Yeltsin was preoccupied with economic crises, an uprising in Chechnya, political instability, and a foreign policy focused on the states of the former Soviet Union (FSU) and the United States. Then Moscow, under a new president, Vladimir Putin, began to refocus the country's attention on the Middle East, especially during his second term (2004-08) and subsequently as Russia's prime minister. To be sure, Russia had not totally neglected the region during the Yeltsin era. Both Turkey and Iran, which border on the FSU, did get attention, albeit more from a defensive point of view than from an effort to expand Russian influence, while the Arab-Israeli conflict greatly receded in importance to Moscow, compared to what it had been during Soviet times. (1)

THE YELTSIN LEGACY

In the Soviet era, successive leaders from Khrushchev to Andropov sought to exploit the Arab-Israeli conflict to increase Moscow's influence in the Middle East. By contrast, Russia let the United States take the lead in Arab-Israeli diplomacy during the period when Andrei Kozyrev was Russia's foreign minister (1991-95), as Moscow endorsed the Oslo I (1993) and Oslo II (1995) agreements between Israel and the Palestinians, as well as the peace treaty between Jordan and Israel. Meanwhile, Russian-Israeli relations flourished economically, culturally and even militarily, as Russia and Israel signed an agreement to produce an AWACS radar aircraft (Israel supplied the avionics and Russia the airframe) for sale to countries such as India. For its part, Israel was happy that Moscow continued to allow Russian Jews to immigrate to Israel and hoped that the rapidly developing cultural relations between Russia and Israel--based on the one million Russian-speaking immigrants from the FSU residing in Israel by 1991--would lead to closer political relations. (2)

By 1996, however, the Russian-Israeli honeymoon had ended. Yeltsin, under increasing pressure from right-wing forces in the Russian Duma (legislature) and following the U.S. intervention in Bosnia, took a tougher position in world affairs. Kozyrev was replaced by Soviet-era hardliner Yevgeny Primakov, who displayed an increasingly critical attitude toward Israel and a more sympathetic position toward the Arab states and the Palestinians. Thus, during the spring 1996 fighting in Lebanon between Israel and Hezbollah, Primakov and Israeli Prime Minister Shimon Peres, who had succeeded the assassinated Yitzhak Rabin, openly clashed. However, underlining the diplomatic impotence of Russia, it was U.S. Secretary of State Warren Christopher, and not Primakov, who succeeded in bringing the fighting to an end. (3) Peres's successor, Binyamin Netanyahu, sought to improve relations with Russia, even giving Moscow a \$50 million agricultural loan during a visit in March 1997 and stating that Israel would consider buying Russian natural gas. In addition, bilateral relations continued to develop as the Israeli food manufacturer Tnuva filmed a "milk in space" commercial aboard the Russian Space Station, Mir. However, Moscow was critical of Netanyahu's policies, especially his expansion of Jewish settlements on the West Bank. For his part, Netanyahu was critical of Russian military and economic aid to Iran, an avowed enemy of Israel, which included building the nuclear reactor at

Bushehr. Indeed, Netanyahu later canceled discussions of the natural-gas deal with Moscow because of Russia's supply of missile technology to Iran. (4) However, one of Netanyahu's ministers, Ariel Sharon, gained favor in Moscow by backing the Russian position on Serbia during the U.S.-Russian clash over Kosovo in the late 1990s. Nonetheless, by the late summer of 1998, Russia had become enmeshed in a near-disastrous economic crisis that effectively limited Russia's freedom of action in the world, including in the Middle East. This situation was to continue until a sick, and frequently intoxicated, Yeltsin suddenly resigned as Russia's president, to be succeeded by Vladimir Putin in January 2000.

CONSOLIDATING POWER, 2000-2004

When Vladimir Putin became Russia's prime minister in the fall of 1999 and acting president in January 2000 (he was formally elected president in March 2000), he had three major objectives. The first was to restore Russia's international prestige so as to prevent the United States from unilaterally dominating the world. Putin's second objective was to rebuild the economy so that Russia could again become a great power. The third objective was to curb Muslim, and especially Middle Eastern, aid to the Chechen rebellion that had erupted again in 1999, so that Moscow could more easily suppress it. In order to accomplish these tasks, Putin had to consolidate his power and end the near anarchy that had pervaded much of the Yeltsin era. To do this, Putin all but eliminated the political influence of oligarchs Boris Berezovsky, Vladimir Gusinsky and Mikhail Khodorkovsky and took over their media outlets. He replaced the head of the Ministry of Atomic Energy (Minatom, now Rosatom), Yevgeny Adamov, who had a habit of trying to make nuclear deals with Iran not approved of by the Kremlin, first with Alexander Rumantsev and then, in November 2005, with Sergei Kiriyenko.

The powerful gas monopoly Gazprom, heavily involved in Turkey and Central Asia, had its director, Ram Vekhirev, replaced by Alexei Miller, while the Defense Ministry had its leader, Defense Minister Igor Sergeev, replaced by the secretary of the National Security Council, Sergei Ivanov. Two other holdovers from the Yeltsin era were also removed during Putin's first term: Prime Minister Mikhail Khazyanov was replaced by Mikhail Fradkov, and Foreign Minister Igor Ivanov was replaced by Sergei Lavrov.

Putin also changed interior ministers, set up plenipotentiaries to oversee Russia's 89 regions, and consolidated the government's arms-sales agencies into a single entity called Rosoboronoexport, in an effort to gain greater control over a major source of foreign exchange--and to prevent unauthorized foreign arms sales. Putin also put a great deal of emphasis on improving Russia's economy, not only through the sale of arms, oil and natural gas (the Russian economy has been blessed with high oil and natural gas prices during most of his years in office), but also by selling high-tech goods such as nuclear reactors and by expanding Russia's business ties abroad. Indeed, business interests were to play an increasingly significant role in Putin's foreign policy.

Making Putin's task easier was the support he received from the Duma, especially from his United Russia party, in contrast to the hostile relations Yeltsin had with the Duma from 1993 until his resignation as president in December 1999. Indeed, in the Duma elections of December 2003, Putin greatly increased his support, weakening both the Communist and Liberal Democratic parties, his main opponents, and he scored an overwhelming victory in the 2004 presidential elections.

THE ARAB-ISRAELI CONFLICT

As U.S.-Russian relations chilled following the American invasion of Iraq, so did Moscow's relations with Israel. At the same time, there was a clear improvement in Russian-Palestinian relations. Moscow's tilt to the Palestinians had become evident after the Israeli reentry into the cities of the West Bank following a series of Palestinian terrorist attacks in 2002. A secondary goal of Moscow's pro-Palestinian tilt was to undercut Arab support for the Chechen

rebellion. Still, Putin periodically uttered soothing remarks about how much he valued the bilateral Russian-Israeli relationship and the role of Russian emigres living in Israel. However, on issues of substance such as Russian aid to Iran, and Israel's construction of a security fence to protect itself from terrorist attacks, Russia and Israel had opposing positions. To be sure, Putin did have a point about the continuing strength of the bilateral Russian-Israeli relationship. By the early 2000s, trade had risen to more than \$1 billion per year; cultural relations continued to develop; 50,000 Russian tourists were visiting Israel annually; and Russia and Israel signed an agreement under which Russian rockets would put Israeli satellites into orbit. (5) Nonetheless, these areas of bilateral cooperation were increasingly overshadowed by diplomatic conflicts.

By the time of Israeli Prime Minister Ariel Sharon's visit to Moscow in September 2003, the growing diplomatic differences between Russia and Israel had become increasingly evident. While Sharon was in Moscow, Putin promised to take Israeli concerns into account while introducing a UN Security Council resolution codifying the Quartet's (the United States, Europe, the United Nations, and Russia) road map for peace. However, following the visit, when Moscow introduced the resolution, it was without the Israeli reservations. As far as Yasser Arafat was concerned, by 2002 Israel had refused to talk to the Palestinian leader, blaming him for the wave of terrorist attacks during the Al-Aksa Intifadah. By contrast, Putin continued to assert that Arafat was still politically relevant. (6) On the issue of Israel's security barrier, Russia joined the majority of EU states in voting to support a UN General Assembly (nonbinding) resolution condemning Israel for building the barrier and calling on Israel to comply with the majority decision of the International Court of Justice to tear it down. The United States and six other countries opposed the resolution.

By September 2004, however, Russia may have wished that it had constructed a security fence of its own separating the rest of the Russian Federation from Chechnya, after a series of Chechen terrorist attacks culminated in the seizure of a Russian school in Beslan that led to the deaths of 332 people, many of them children. This may have prompted Foreign Minister Lavrov, on a visit to Israel as part of a post-Beslan Middle East tour during which Russia sought world support against Chechen terrorism, to accept an Israeli offer to cooperate in the area of counterterrorism. The Israeli offer included the sharing of information on safeguarding critical installations, the training of counterterrorism specialists, and the exchange of intelligence data. (7) Still, any hope Israel may have had that Moscow would adopt a more pro-Israeli stand as a result of the security agreement quickly faded. In October 2004, just one month after the Russian-Israeli agreement, Moscow supported a UN Security Council resolution (vetoed by the United States) to condemn Israel for its military incursion into Gaza, aimed at rooting out as many Hamas terrorists as possible before the Israeli Knesset vote on Ariel Sharon's Gaza disengagement plan. (8)

This Russian policy was in sharp contrast to Putin's early policy on Hamas, when a visiting Israeli delegation to Moscow at the start of the Al-Aksa Intifadah, in the fall of 2000, was told by Sergei Lavrov, then head of Russia's Security Council, that the terrorism Israelis were facing in Gaza and the West Bank was exactly what Moscow faced in Chechnya. (9)

ON THE OFFENSIVE, 2004-2008

By 2004, with his domestic political opponents under control, overwhelmingly reelected to a second term as president, the economy improving, and oil prices rapidly rising, Putin was ready to move ahead with his three major objectives: (1) restoring Russia's status as a great power, thereby ending American dominance of the post-Cold War world; (2) developing the Russian economy, especially in the high-tech area; and (3) further limiting foreign aid to the Chechen rebels. Unfortunately, for Putin, two events in the September-November 2004 period made both Putin and Russia look weak: the Chechen seizure of a school in Beslan, which led to the loss of 332 Russian lives in a bungled rescue operation, and the Orange Revolution, which brought to power in Ukraine a president whom Putin had publicly opposed. To counter this

image, Putin decided to formulate a new strategy for Russia in the Middle East, where the U.S. position was rapidly weakening due to the growing insurgency in Iraq and the revival of the Taliban in Afghanistan. Seeking to exploit the weakened U.S. position, Putin, after a visit to Turkey, moved first to court the leading anti-American and anti-Israeli states and movements in the region--Syria, Iran, Hamas and Hezbollah. Subsequently, he was also to court the leading Sunni powers in the Middle East--Saudi Arabia, Jordan, Egypt and the United Arab Emirates--while still trying to maintain good bilateral ties with Israel.

AIDING THE ANTI-ISRAELIS

Syria was a target of opportunity for Russia as it sought to rebuild its position in the Middle East. By the beginning of 2005, Syria was under heavy pressure on two fronts. Not only had the UN Security Council condemned its activities in Lebanon, but the United States was complaining that Syria had become a conduit for foreign jihadists fighting in Iraq. Consequently, when Moscow during Bashar al-Asad's visit in January 2005 agreed to write off 73 percent of Syria's \$13.4 billion debt to the former Soviet Union, Putin demonstrated strong support for an increasingly isolated Syrian government. (10) Then, in March 2005, Russia and Syria signed an agreement for Russia to develop new oil and gas deposits in Syria (11) and in April, just before Putin arrived in Israel, Russia signed an agreement to provide short-range surface-to-air missiles to Syria. These were further signs of support for Damascus, which was under increasing pressure because of the assassination of former Lebanese Prime Minister Rafiq Hariri. (12) Indeed, an international effort spearheaded by France and the United States compelled Syria to pull its troops out of Lebanon by the end of April 2005.

Then, the special commission investigating the assassination of Hariri, under the leadership of German police officer Detlev Mehlis, issued an interim report in October 2005 implicating high-ranking members of the Syrian government and noting that the Syrian regime had obstructed cooperation with the commission. At the same time, a committee under Norwegian statesman Terje Larsen issued a report to the UN, stating that Syria, despite pulling its forces out of Lebanon, had continued to supply Lebanese and Palestinian militias there with weaponry. (13) Upon the release of the two reports, the United States, Britain and France, acting jointly, called for UN sanctions against Syria. As in the case of Iran, Moscow sought to prevent the sanctions and succeeded in somewhat watering down the Security Council criticism of Syria. Nonetheless, UNSC Resolution 1636 condemned Syria for trying to mislead the Mehlis Commission by following a policy of "cooperating in form but not in substance" and demanded Syria expand its cooperation with the investigation or face "further action." (14) While Foreign Minister Lavrov praised UNSC Resolution 1636 for taking Russia's views into account and did manage to prevent an immediate referral of Syria to the UN Security Council, (15) Moscow may face some difficult choices once the final report on the Hariri assassination is issued, given the close tie between Hariri and Saudi Arabia, which Putin was also trying to court.

Meanwhile, after the arms deal with Syria and the change of Russian policy toward Iran in February, under which Moscow finally agreed to sign the long-delayed agreement to supply nuclear fuel to the Bushehr reactor (see below), Putin journeyed to the Middle East, visiting Egypt, Israel and the Palestinian territories to "show the flag" and demonstrate that Russia was again a factor in the Middle East. Indeed, during his visit, Putin called for a Middle East peace conference to be held in Moscow. In the Palestinian territories, Putin promised the newly elected Palestinian leader Mahmoud Abbas 50 armored personnel carriers for his security forces, while telling the Israelis that he would do nothing to hurt their country and that he had turned down an agreement to sell advanced Iskander ground-to-ground missiles to Syria. Most Israelis doubted him, however, given the surface-to-air missile sale to Syria and the nuclear agreement with Iran. Indeed, as Moscow stepped up its aid to Iran throughout the remainder of 2005, Russian-Israeli relations deteriorated.

Putin clearly realized as he set out to rebuild Russia's position in the Middle East that in order to cement the relationship with Iran, which he saw as a foreign-policy priority, he had to finalize the nuclear-fuel agreement. Consequently, in late February 2005, Russia signed the final agreement for the supply of nuclear fuel to the Bushehr reactor. (16) Under this pact all spent fuel was to be returned to Russia, thus, in theory at least, preventing its diversion into atomic weapons. Perhaps emboldened by the agreement with Russia, Iran's then-chief nuclear negotiator, Hassan Rowhani, warned that Iran would never permanently cease enriching uranium, and that if the United States sought sanctions at the UN Security Council, "The security and stability of the region would become a problem." Rowhani also stated that Iran was not happy with the pace of negotiations with the EU-3 and threatened to end the negotiations if there were no progress. (17)

Then, following the election of the outspoken Iranian President Mahmoud Ahmadinejad in July 2005, Moscow did its best to delay even the discussion of sanctions against Iran in the Security Council that Washington was advocating because of Iran's decision to renew the enrichment of uranium and its refusal to supply the International Atomic Energy Agency with information about its atomic programs.

Making matters worse, Ahmadinejad called for an end to the Zionist state and denied the Holocaust. Despite such utterances, in November 2005, Moscow signed an agreement with Yehran to provide it with sophisticated short-range Tor surface-to-air missiles that could be used to protect its nuclear installations against a possible Israeli or American attack. (18) Moscow appeared to be sending a clear signal that it would stand by Iran, irrespective of its nuclear policies.

As Putin was increasing Russian support for Iran, he also tried to prevent the Arab and Muslim worlds from aiding the rebellion in Chechnya. Thus, he obtained for Russia observer status in the Organization of the Islamic Conference (OIC), and sided with the Muslim world by denouncing some Danish newspaper cartoons that were seen by Muslims as insulting to Islam. For the same reason, he pursued an improved relationship with Saudi Arabia, an effort that bore some fruit as the Saudi government, distancing itself from the Chechen rebels, promised to help in the reconstruction of Chechnya.

Then, following the Hamas victory in the Palestinian Legislative Council elections in January 2006, Putin called the event "a very serious blow" to American diplomacy in the Middle East, appearing almost to return to the zero-sum competition that characterized Soviet-American relations before Gorbachev. Soon after the election, he invited a Hamas delegation to Moscow, asserting that Hamas was not on Russia's terrorist list, and hence not considered a terrorist organization. This was a clear shift from Russia's policy in 2000, when, as noted above, an Israeli delegation visiting after the start of the Al-Aqsa Intifadah was told that the terrorism facing Israel in Gaza and the West Bank was exactly what Russia was battling in Chechnya. (19)

By inviting Hamas to Moscow, Putin undermined the consensus of the Diplomatic Quartet not to have anything to do with Hamas until it recognized Israel, renounced terrorism against it, and accepted all previous Israeli-Palestinian agreements. When the Hamas delegation came to Moscow, Putin had a number of objectives. First, he associated Russia with the Arab consensus to give Hamas time to change its policies, and in the meantime to work with a Hamas government and not to sanction it. Russia was widely praised in the Arab world for its invitation, which also bestowed a modicum of legitimacy on Hamas, much to the anger of Israel, which saw Hamas as a terrorist enemy seeking to destroy it. Another goal for Putin was to get Hamas, an Islamist organization, to downplay the Chechen issue. Hamas complied, with delegation leader Khalid Mashal stating after a meeting with Foreign Minister Sergei Lavrov that the Chechen separatists were an internal Russian problem. The comment drew a bitter reaction from the Chechen rebels. They called Hamas's decision to visit Putin's Russia, which had killed so many Chechen Muslims, not only regrettable but also "un-Islamic." (20)

Another blow to Russian-Israeli relations occurred six months later, when war broke out between Israel and Hezbollah following the kidnapping of two Israeli soldiers. Not only did

Moscow look the other way as Syria transferred some of its Russian weapons to Hezbollah, Russia also opposed sanctions against Syria, then Hezbollah's main sponsor, at a meeting of the G-8, and criticized Israel for its overreaction to the kidnapping. In the aftermath of the war, Russia sent a group of engineers to rebuild some of the bridges destroyed in the conflict, but did not offer troops for the expanded UNIFIL contingent in southern Lebanon, whose mission, at least in theory, was to prevent the rearming of Hezbollah.

In the face of Israel's deteriorating relationship with Russia, Israeli Prime Minister Ehud Olmert journeyed to Moscow in October 2006, perhaps hoping to secure a reversal of some of Russia's anti-Israeli regional policies. Olmert had three issues to discuss with Putin: (1) Iran, (2) Syria's transfer of arms to Hezbollah and (3) Russia's diplomatic support for Hamas. A secondary list of priorities focused on Russian-Israeli relations, including trade--especially the potential purchase of Russian natural gas--and bilateral cooperation in arms sales to third countries. For his part, Putin had a more limited list of goals for Olmert's visit. First, he wanted to have Russia recognized as a major player in Middle East diplomacy, and Olmert's visit helped confirm this. Second, he needed to rebuild the Russian economy, an essential element in Moscow's quest to regain great-power status. Trade with a high-tech country like Israel, especially in the area of nanotechnology, would help achieve this goal. Given the results of the meeting, it appears that Putin fared far better than did Olmert. On Iran, Russia made no concessions; Lavrov, after Olmert's visit, said that Moscow was still opposed to sanctions. (21) Moscow also played down the issue of weapons transfers. (22) As far as Hamas was concerned, Lavrov stated, "Demanding now that Hamas fully accept the Quartet's conditions such as the recognition of Israel, the denunciation of violence against Israel, and acceptance of all existing agreements is unrealistic at this time." (23)

If Olmert got very little satisfaction from his Russian hosts on issues of major importance to Israel, he proved willing to accede to Putin's goals, perhaps hoping that, if bilateral relations improved further, Russia might change its anti-Israeli regional policies. Thus, Olmert agreed with Putin to raise trade from the \$2 billion annual level to \$5 billion. He also agreed to discuss the possibility of Israel's purchasing natural-gas from Russia by way of a pipeline from Turkey, thereby reversing the stand on natural gas purchases adopted by Netanyahu in 1997. This seemed to be a mutually advantageous deal for both Russia and Israel. Turkey in 2006 had failed to use the amount of gas it had contracted with Russia to purchase, and Israel needed more of the product. In addition to natural gas purchases from Egypt, Israel had planned to obtain natural gas from a field off of Gaza; because of the rise of Hamas, however, Israel saw the Gaza project as unlikely. (24) The one concrete agreement to come out of the Moscow talks was the formation of a working group to coordinate arms sales to third countries. (25) While Russia and Israel have cooperated in the production of weapons systems such as the AWACS, the two countries competed for contracts to refurbish old Soviet equipment like the MIG-23 aircraft.

COURTING THE SUNNIS

Meanwhile, Russia's backing for Iran and its allies Syria, Hamas and Hezbollah came into conflict with Putin's goal of improved ties with the Sunni states of the Arab world, especially Saudi Arabia and the other Gulf states, Jordan and Egypt. The latter, particularly after the Israeli-Hezbollah war, had become increasingly suspicious of Iran, Syria, Hezbollah and Hamas. Consequently, as a sop to the Sunni Arabs prior to Putin's visit to Saudi Arabia, Qatar and Jordan in February 2007, Russia finally agreed in December 2006 to UN Security Council sanctions against Iran, albeit very limited ones. Then, in March 2007, following the trip, Putin agreed to additional very limited sanctions. During his visit to the Gulf Arabs, Putin sought major investments in Russia's banking and space industries, weapons sales, and joint investment projects in oil and natural gas (he was to have similar goals for his visit to Libya in 2008). The energy deals were especially important to Moscow, as its own production of oil and especially natural gas appeared to have almost peaked. (26) During the spring and summer of 2007, as part

of Putin's efforts to court the Sunni Arabs, Russia also conspicuously delayed sending Iran the promised nuclear fuel, making the dubious claim that the rich Persian Gulf country had not made the necessary payments. A November 2007 visit by Putin to Iran didn't change the situation. However, following the U.S. National Intelligence Estimate on Iran of December 2007, which argued that Iran had given up its nuclear-weapons program and hence was not an immediate threat, Moscow, perceiving diminishing pressure from the Gulf Arabs and the United States on this issue, went ahead with the sale of the nuclear fuel (the shipments were completed by February 2008). Ironically, even as Moscow was helping Iran develop its nuclear capability, Putin, seeking business for Russia's nuclear industry, offered to build reactors for the Gulf Arabs, Egypt and even Jordan, as the Arab states sought to keep up with their rival. For their part, the Sunni Arab states, increasingly unhappy with U.S. policy toward Iraq, which had strengthened the Iraqi Shia and indirectly Iran, welcomed Russia as a counterweight to the United States.

The one major problem Moscow encountered in the Arab world in 2007 dealt with the Palestinians. In June of that year, Hamas seized power in Gaza, killing a number of Fatah officials working there. With Fatah and Hamas now at loggerheads--Abbas fired the Hamas prime minister and replaced him with one of his own appointees, Salam Fayyad, who had a reputation for fiscal honesty and was close to the Western financial community--Moscow faced a difficult problem of choice. Making matters worse, Hamas turned increasingly to Iran for support, thereby alienating key Sunni states and making Moscow's legitimization of Hamas problematic for Russia. To counter this development, Moscow stepped up its efforts, first announced during Putin's visit to the Middle East in 2005, to convene an international peace conference in Moscow. In addition, Moscow increased its backing for the Arab Peace Plan, first introduced in 2002 and then reintroduced in 2007, which all the Arab states had endorsed. Perhaps most important, Russia called for reconciliation between Hamas and Fatah as a necessary precondition for the peace conference to take place.

Thus, at the time of the Russian invasion of Georgia, Russia was following a policy of encouraging the main anti-American and anti-Israeli forces in the Middle East, while at the same time trying to draw the major Sunni Arab states away from their alignment with the United States, and also trying to maintain good bilateral ties with Israel. The invasion of Georgia, coming as it did in the midst of the Russian diplomatic offensive in the Middle East, was to impact Putin's Middle East balancing act, especially with regard to Syria and Israel.

IMPACT OF THE GEORGIA INVASION

Syria

In an almost classic case of political opportunism, Bashar al-Asad seized upon the Russian invasion of Georgia--and the fact that Israel (along with Germany, France, the United States and Turkey) had provided military equipment and training to the Georgian military--to try to convince the reluctant Russians to sell Syria the weapons it had long coveted but so far failed to succeed in buying. These included the short-range, solid-fuel Iskander-E ground-to-ground missile that could reach virtually every target in Israel; MiG-31 combat aircraft; and the SAM-300 anti-aircraft missile system, which, if installed near Damascus, could cover most of Israel's airspace. As Asad told the Russian newspaper *Kommersant* on the eve of his visit to Moscow, when Georgian-Russian hostilities were still going on: "I think that in Russia and in the world, everyone is now aware of Israel's role and its military consultants in the Georgia crisis. And if before in Russia there were people who thought these [Israeli] forces can be friendly, now I think no one thinks that way." (27) It is clear that Asad was referring to Putin, who on repeated occasions stated that he had denied the Iskander missiles to Syria because they could harm Israel.

In backing the Russian intervention in Georgia, one of the few countries to do so, Asad was repeating the policy of his father, Hafiz, whose regime was one of the few in the world to support the Soviet invasion of Afghanistan in 1979. (28) While Hafiz was richly rewarded with military equipment for his support of Soviet policy in Afghanistan, it remains to be seen what

Bashar will get. All Foreign Minister Sergei Lavrov would say after the Asad visit was that Moscow would "consider" Syria's appeal for new weapons sales and that, in any case, Russia would not sell any weapons that would affect the Middle East strategic balance." (29) Since a sale of both the Iskander-E and SAM-300 systems would definitely affect the regional military balance, Syria appeared unlikely to get them. It should also be noted, however, that Moscow has held up arms sales to Syria and Iran to try to squeeze concessions from Israel, threatening to implement them if Israel did not behave as desired.

Israel

Since the Olmert visit to Moscow in October 2006, Russian-Israeli relations continued in their schizophrenic course. Thus, on the eve of Bashar al-Asad's visit to Moscow in August 2008, Russia's new president, Dmitry Medvedev, and Israeli Prime Minister Ehud Olmert had a telephone conversation. They discussed Israeli-Syrian relations and the situation in Georgia; trade between Russia and Israel, which now exceeded \$2.5 billion a year, much of it in the high-tech sector; cultural ties including a Moscow-established cultural center in Tel Aviv, a visa-waiver agreement to facilitate tourism, and the return to Russia of czarist property in Jerusalem; and an agreement between Israel's Kadima and Putin's United Russia parties to establish party-to-party relations. (30) While some in the Russian military, such as Deputy Chief of Staff Anatoly Nogovitsyn, publicly complained about Israeli aid to the Georgian military, (31) Foreign Minister Lavrov went out of his way to praise Israel for stopping arms sales to Georgia. (32)

What then explains Russia's continued bifurcated policy toward Israel, and how will the Russian invasion of Georgia affect it? It appears clear that Russia has three goals vis-a-vis Israel. First, Israel is the homeland of more than a million Russian-speaking citizens of the FSU, whom Russia sees as a source of its global influence. Hence, the emphasis on cultural ties, in which Israelis of Russian origin play the dominant role. Second, as noted above, Putin is determined to develop the Russian economy; and high-tech trade with Israel, especially in the area of nanotechnology, (33) is a part of his plan. Third, the Arab-Israeli conflict is a major issue in world politics, and Putin would very much like to play a role in its diplomacy, if not in resolving it. For this reason, he continued to call for an international peace conference in Moscow and wanted Israel to attend, so as to demonstrate the ability of Russia to be a world mediator.

By early 2009, perhaps in an effort to convince Israel to attend a Middle East peace conference, and perhaps because it was growing increasingly disenchanted with Hamas, Moscow took a rather evenhanded view of the Israeli-Hamas war of December 2008-January 2009, instead of giving strong backing to Hamas. Moscow also praised the long-delayed August 2009 Sixth Fatah Congress, with Russian Foreign Ministry spokesman Andrei Nesterenko asserting, "The restoration of Palestinian unity on the PLO platform and on the basis of the Arab Peace Initiative is an integral part of lasting peace." (34) Putin, now Russia's prime minister, although considered by most analysts to still be Russia's most powerful leader, had even more explicit praise for Fatah in his greetings to the Congress: "Fatah, the core of the Palestinian Liberation Organization, steadily defends the interests of Palestinians, primarily their right to form a sovereign and viable state." (35) Hamas denounced the Fatah Congress.

In May 2009, Israel's new foreign minister, Avigdor Lieberman, himself an immigrant from the FSU, announced during a visit to Russia that Israel had agreed to attend the international peace conference in Moscow, long desired by Putin. He also called for a strategic dialogue with Russia. This may have been the price Moscow was demanding for holding off on the delivery of SAM-300 missiles to Iran as well as sophisticated missiles and military aircraft to Syria. Lieberman was followed to Moscow by both Israeli President Shimon Peres and Israel's new prime minister, Benjamin Netanyahu, who were evidently concerned that Russia was about to consummate the sales. (36) Perhaps as a further incentive for Moscow, Israel agreed to sell reconnaissance drones, something Russia very much needed, given the poor performance of its surveillance equipment in the Georgian war. (37) Meanwhile, Russia was having difficulty managing its position on the Arab-Israeli conflict, as was made clear by Moscow's flip-flop over

the Goldstone Report, which condemned both Israel and Hamas for actions taken during the Israeli invasion of Gaza. In the UN Human Rights Committee, Russia--seeking to win Arab support--voted to approve the report, which had been bitterly criticized by Israel. However, in the General Assembly vote to send the report to the UN Security Council, Moscow abstained, perhaps wishing to assuage Israeli anger or, perhaps, because it might itself be accused in international fora of killing civilians during Russian military operations in the North Caucasus. (38)

CONCLUSIONS

Moscow's vote on the Goldstone Report is a useful point of departure for drawing some conclusions about Russian policy toward Israel and the Arab-Israeli conflict under Putin.

The first conclusion is that Putin is trying to "have his cake and eat it too." Moscow has been seeking to maintain good bilateral relations with Israel while providing arms and diplomatic support to Israeli's main enemies--Iran, Syria, Hamas and Hezbollah--in order to enhance the Russian position in the Middle East. So far, at least, Israel has appeared to go along with the Russian strategy, if only to prevent the consummation of some of the most threatening arms deals, such as the SAM-300 agreement with Iran and the Iskander-missile agreement with Syria. Thus, Israel has agreed to attend the proposed Middle East peace conference in Moscow, ceased arming Georgia, and sold sophisticated military drones to Russia, while also carrying out extensive trade and cultural relations.

Second, Putin has used the Arab-Israeli conflict to try to thrust Russia back into the center of Middle East diplomacy. By calling for a Middle East peace conference in Moscow and getting Israel to agree to attend, Russia can demonstrate it is again a factor in Middle East diplomacy. At the same time, given the current split between the Palestinian factions Hamas and Fatah, each of which rules a separate section of Palestinian territory (although Fatah control is limited by the Israeli occupation), and the apparent refusal of the Netanyahu government to make any concessions on Jerusalem, the prospects of a successful peace conference in Moscow, if it is held, would appear to be limited. None the less, for Russia, a major role in the peace process itself, rather than the conclusion of a peace agreement, seems to be Putin's primary objective.

Third, Moscow has demonstrated a clear interest in expanding economic ties with Israel in the high-tech field, an area which neither the Arab states nor Iran can be helpful, although Iran has sought to establish a nanotechnology sector of its economy.

Finally, there is the area of cultural relations between Russia and Israel. Moscow sees itself as the center of the Russian-speaking world, and Israel has the largest Russian-speaking population outside the FSU. Putin appears to see immigrants from the FSU as a possible lever of influence inside Israel. The ascension of Avigdor Lieberman, an FSU immigrant, to the position of foreign minister (however limited his real influence), and Lieberman's apparent eagerness to work with Russia, may reinforce Putin's hopes that the Russian-speaking community will form a pro-Russian lobby in Israel.

Nonetheless, the current Russian-Israeli relationship is a relatively fragile one. Should Russia go ahead with its SAM-300 and Iskander arms deals, either because of a new chill in U.S.-Russian relations or because the defense lobbies in Moscow win the arms sales-debate, one could expect a sharp deterioration in Russian-Israeli bilateral relations. Whether such an eventuality occurs, however, is a question only the future can answer.

Dr. Freedman is Peggy Meyerhoff Pearlstone Professor of Political Science Emeritus at Baltimore Hebrew University and a visiting professor of political science at the Johns Hopkins University.

COPYRIGHT 2010 Middle East Policy Council

No portion of this article can be reproduced without the express written permission from the copyright holder.

Copyright 2010 Gale, Cengage Learning. All rights reserved.